



Број: 17-14-1-2155-2/15  
Сарајево, 02. септембар 2015. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO:	02-09-2015		
Organizacioni odjel	Klasifikacione oznake	Redni broj	Broj priloga
01,02	05-2	1158	15

B

Предмет: Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразума о сарадњи у подручју науке и технологије између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске, који је потписао госп. Адил Османовић, министар цивилних послова Босне и Херцеговине, 20.05. 2015. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-32-05-2-16589/15  
Datum: 07.08.2015.godine

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

**SARAJEVO**

**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o saradnji u području nauke i tehnologije između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske, dostavlja se**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o saradnji u području nauke i tehnologije između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske, potpisan 20.05.2015.godine u Sarajevu na bosanskom, hrvatskom, srpskom, turskom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 17. sjednici, održanoj 30.07.2015. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o saradnji u području nauke i tehnologije između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske.

S poštovanjem,



ZA MINISTAR

  
Igor Crnadak

## PRIJEDLOG

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine ( Odluka PS BiH broj: \_\_\_\_\_ od \_\_\_\_\_ godine ), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na \_\_\_\_ . sjednici održanoj \_\_\_\_\_ godine, donijelo je

### ODLUKU

#### **O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O SARADNJI U OBLASTI NAUKE I TEHNOLOGIJE IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE TURSKE**

##### **Član 1.**

Ratifikuje se Sporazum o saradnji u oblasti nauke i tehnologije između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske, potpisan u Sarajevu, 20. maja 2015. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, turskom i engleskom jeziku.

##### **Član 2.**

Tekst Sporazuma glasi:

**SPORAZUM**  
**o saradnji u oblasti nauke i tehnologije između**  
**Vijeća ministara Bosne i Hercegovine**  
**i**  
**Vlade Republike Turske**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Turske (u daljem tekstu „Strane“);

*Želeći* da promoviraju prijateljske odnose između dvije zemlje;

*Prepoznavajući* značaj nauke i tehnologije u razvoju svojih ekonomija;

*Želeći* da ojačaju i razvijaju naučnu i tehnološku saradnju koja se temelji na jednakosti i uzajamnoj koristi;

su se dogovorile kako slijedi:

Član 1.

Strane će podsticati i podržavati saradnju u oblastima nauke i tehnologije između svojih povezanih istraživačkih ustanova prema odredbama ovog sporazuma i postojećim zakonima i propisima obje zemlje.

Član 2.

Nadležne ustanove za provedbu ovog sporazuma su: za Vladu Republike Turske – Vijeće za naučno i tehnološko istraživanje Turske (TÜBİTAK), a za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine – Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine, koje koordinira aktivnosti nadležnih entitetskih i kantonalnih ministarstava nauke u Bosni i Hercegovini.

Član 3.

Saradnja poprima sljedeće oblike:

- a) Zajednički istraživačko-razvojni projekti, uključujući razmjenu rezultata istraživanja i naučnika, specijalista i istraživača;
- b) Razmjena pojedinih istraživača u svrhu provedbe istraživačkog rada, razmjena informacija o trenutnim istraživačkim aktivnostima, usvajanje novih naučnih metoda, držanje predavanja, uspostava novih naučnih veza za razvoj zajedničkih projekata, prisustvo naučnim događajima;

- c) Organiziranje i učešće na zajedničkim naučnim skupovima, konferencijama, simpozijima, kursevima, radionicama, izložbama, itd.;
- d) Razmjena naučno-tehnoloških informacija i dokumentacije;
- e) Zajedničko korištenje ustanova za razvoj i istraživanje i naučne opreme;
- f) Drugi oblici naučne i tehnološke saradnje koje usaglase obje Strane.

#### Član 4.

4.1. U svrhu provedbe ovog sporazuma uspostavlja se Zajednički odbor koji se sastoji od jednakog broja predstavnika koje imenuju obje Strane.

Zadaci Zajedničkog odbora su:

- a) Određivanje oblasti saradnje na osnovu informacija koje dostave ustanove obje zemlje i njihovih državnih politika o nauci i tehnologiji;
- b) Stvaranje povoljnih uvjeta za provedbu ovog sporazuma;
- c) Olakšavanje provedbe zajedničkih programa i projekata;
- d) Podsticanje razmjene iskustava koja proizlaze iz bilateralne naučno-tehnološke saradnje i procjena prijedloga za njen dalji razvoj.

4.2. Sastanke Zajedničkog odbora uređuje zajednički sporazum kada se pojave pitanja koja iziskuju detaljnu raspravu.

Međutim, Zajednički odbor također može funkcionirati putem prepiske.

4.3. Zajednički odbor može razraditi svoj vlastiti poslovnik o radu.

#### Član 5.

Troškovi razmjene stručnjaka, naučnika i drugih specijalista, koji nastanu u okviru ovog sporazuma, izuzev ako se Strane drugačije dogovore, se pokrivaju u skladu sa važećim propisima u zemlji i na sljedećoj osnovi:

- a) Strana koja šalje pokriva troškove puta u inozemstvo i nazad;
- b) Strana domaćina snosi troškove smještaja, hrane i prijevoza na svojoj teritoriji prema svojim propisima.

## Član 6.

Naučni i tehnološki rezultati i sve druge informacije dobivene aktivnostima saradnje u okviru ovog sporazuma se objelodanjuju, objavljuju ili komercijalno iskorištavaju uz pristanak oba partnera saradnje i u skladu sa međunarodnim sporazumima o pravima intelektualnog vlasništva koje su potpisale obje Strane.

## Član 7.

Naučnici, tehnički stručnjaci i ustanove trećih strana ili međunarodne ustanove mogu biti pozivane, uz pristanak oba partnera saradnje, da učestvuju u projektima i programima koji se provode u okviru ovog sporazuma. Troškove takvog učešća naravno snose treće strane, izuzev ako se Strane drugačije dogovore u pisanom obliku.

## Član 8.

8.1. Svi sporovi koji se odnose na tumačenje i provedbu ovog sporazuma se rješavaju putem konsultacija sa Zajedničkim odborom ili između Strana.

8.2. U pogledu aktivnosti saradnje koje su uspostavljene u okviru ovog sporazuma, svaka Strana, u skladu sa svojim zakonima i propisima, poduzima sve neophodne mjere kako bi osigurala najbolje moguće uvjete za njihovu provedbu.

8.3. Ovaj sporazum ne utiče na pravosnažnost ili izvršenje obaveza koje proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora ili sporazuma koje je zaključila bilo koja Strana.

## Član 9.

9.1. Ovaj sporazum stupa na snagu na datum primanja posljednje pisane notifikacije da su svi domaći postupci neophodni za stupanje na snagu ovog sporazuma završeni.

9.2. Ovaj sporazum ostaje na snazi u periodu od pet godina i automatski se obnavlja na dodatne periode od pet godina, izuzev ako jedna od Strana obavijesti drugu Stranu u pisanom obliku o svojoj namjeri da otkáže ovaj sporazum.

9.3. Ovaj sporazum se može izmijeniti i dopuniti uzajamnim pisanim pristankom Strana u bilo koje vrijeme. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa istim zakonskim postupkom koji je propisan u okviru stava 1. člana 9. ovog sporazuma.

9.4. Otkazivanje stupa na snagu šest mjeseci od datuma pomenute notifikacije. Otkazivanje ovog sporazuma ne utiče na projekte i programe koji su poduzeti u okviru ovog sporazuma i nisu u potpunosti provedeni u vrijeme otkazivanja ovog sporazuma.

Potpisan u Sarajevu, dana 20.5.2015. godine na turskom, bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i engleskom jeziku, u dva primjerka na svakom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlike u tumačenju Sporazuma, tekst na engleskom jeziku ima prednost.

Za Vijeće ministara

Bosne i Hercegovine

Adil Osmanović, ministar  
civilnih poslova

Za Vladu

Republike Turske

Numan Kurtulmus, zamjenik premijera

**Član 3.**

Ova odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: \_\_\_\_\_  
Sarajevo, \_\_\_\_\_ godine

**PREDSJEDAVAJUĆI**

**Dr. Dragan Čović**





Broj: 05-07-1-1973-3/15  
Sarajevo, 31. 7. 2015. godine

REPUBLIC OF BOSNIA AND HERZEGOVINA  
MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA  
PROSLUŽENO: 07-08-2015

Broj predmeta	Broj predmeta	Broj predmeta	Broj predmeta
08	02	24841	

MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA  
- n/r tajnika Ministarstva -

SARAJEVO

**PREDMET :** Obavijest o zaključku Vijeća ministara BiH

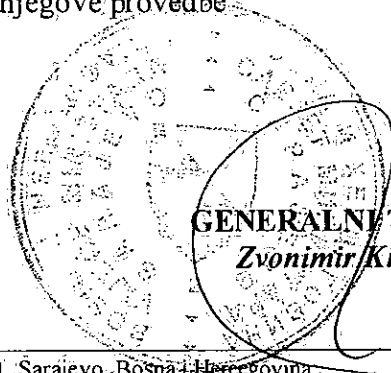
Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na 17. sjednici održanoj 30. 7. 2015. godine, utvrdilo pojedinačne prijedloge odluka o ratifikaciji:

- 32.  Sporazuma o saradnji u oblasti nauke i tehnologije između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske;
- 32.  Provedbenog protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Slovačke Republike o implementaciji Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvola;
- 31.  dopune Sporazuma o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske komisije o programu prekogranične saradnje Bosna i Hercegovina – Crna Gora u okviru komponente Prekogranična saradnja programa IPA za 2011. godinu;
- 32.  Sporazuma o grantu Specijalnog fonda za klimatske promjene (SCCF) za pripremu regionalnog projekta upravljanja slivom rijeke Drine između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji agencije za implementaciju Specijalnog fonda za klimatske promjene.

Zaključeno je da Ministarstvo vanjskih poslova dostavi prijedloge ovih odluka Predsjedništvu Bosne i Hercegovine radi donošenja.

O zaključku vas informiramo radi njegove provedbe

S poštovanjem,



GENERALNI TAJNIK  
Zvonimir Kutleša

01  
02  
03  
06  
07